Анонс журнала «Иностранная литература», 2020, № 5

Роман **«Вечный Грюнвальд. Повесть вневременных лет»** польского писателя и публициста **Щепана Твардоха** (р. 1979) в переводе **Сергея Морейно**. Конец XIV века, Краков. Герой – отверженный с рождения, поскольку он - плод мимолетной связи короля Казимира Великого и четырнадцатилетней горожанки, оказавшейся вследствие своего «падения» на самом дне общества. Ее сын, отщепенец, герой романа-притчи, наделен сверхъестественной способностью многократного умирания и воскрешения. События романа происходят то в Средневековье, то в недавнем прошлом, то в будущей цивилизации-муравейнике, где разумное существование проистекает в гигантских мыслящих лабораториях, работающих на соляном растворе, содержащем интеллект великих ученых (вспоминаются фантазии Владимира Сорокина). **Окончание в следующем номере**.

В поэтической рубрике – стихи из книги **«Шепотом и во весь голос»** украинской поэтессы **Юлии Бережко-Каминской** в переводе **Аллы Мелентьевой**.

В следующем разделе – пьеса американского драматурга **Итамара Мозеса** (р. 1977) **«Соискатели и – Бах»** в переводе **Татьяны Тульчинской**. Буффонада во славу великого композитора.

Испанский поэт и переводчик **Абель Мурсия** (р. 1961). Перевод и вступление **Ксении Дмитриевой** и **Александра Казачкова**.

*о детство*

*ты, состарившись, желтеешь*

*на наших фото*

В ознаменование юбилея окончания Великой отечественной войны – **Литературный гид: 1941–1945**

**Эрскин Колдуэлл** (1903–1987) - фрагменты книги **«Москва под огнем. Военный дневник 1941 года»**. Перевод **Таисии Кравчук**, вступление **Ольги Пановой**. Дневниковые записи американского журналиста отличает такой победительный тон, будто это не немцы оказались уже через месяц после начала войны на подступах к Москве, и Красная армия подходит к Берлину. Кроме того, бросается в глаза виртуозное отечественное умение морочить иностранцу голову: *«…меня угощали дома у одного украинского колхозника. За столом сидели двенадцать человек, и когда обед кончился, оставшейся еды хватило бы, чтобы накормить еще столько же голодных ртов».* Или вот: *«“Еврейское население уходит отовсюду, куда приходят немцы…»* Комментарии излишни.

В продолжение рубрики – очерк итальянца **Джакомо Дебенедетти** (1901–1967) **«16 октября 1943»** – день облавы в римском гетто и отправки на смерть более тысячи римлян-евреев. Перевод **Асель Гильман**.

**«Страна, которой больше нет»** – отрывки из дневника 1944–1945 гг. венгерского писателя и политика **Микши Фене** (1877–1972) в переводе и со вступлением **Оксаны Якименко**. Хроника жизни вне закона в оккупированном немцами городе, и первые дни освобождения Будапешта советскими войсками.

Следом – стихи итальянского кинорежиссера и писателя **Пьера Паоло Пазолини** (1922–1975) в переводе **Марии Уминской**.

В рубрике **«NB»** – **«Счастливый конец – лишь начало пути…»**, стихи израильских поэтов. **Йегуда Амихай** (1924 – 2000), **Дан Пагис** (1930–1986), **Ашер Райх** (р. 1937), **Натан Вассерман** (р. 1962). Перевод с иврита и вступление **Александра Бараша**.

*Я думаю, что жить — это тяжелая работа,*

*как Иаков служил, чтобы получить себе в жены Рахиль,*

*семь лет, и еще семь, и еще семью семь — я работал,*

*чтобы получить свою жизнь, как возлюбленную Рахиль,*

*и получить свою смерть, как возлюбленную Рахиль.*

Рубрика **«Из классики ХХ века»**. Стихи из книги **«Стеклянный колокольчик»** аргентинца **Рикардо Гуиральдеса** (1886–1927) в переводе с испанского **Павла Алешина**. Во вступлении переводчик уподобляет своего, увы, неизвестного в России автора «второстепенным» на иностранный взгляд Жуковскому и Батюшкову.

В рубрике **«Литературное наследие» – Марк Твен** (1835–1910): рассказ **«Поездка с воспитателем»** о человеке, обуянном *«страстью к исправлению мелких общественных зол»*. Перевод **Виктора Голышева**.

**«Возвращаясь к напечатанному».** В статье **«Техники многожизния: метафизический кинематограф Миленко Ерговича»**литературный критик и журналист **Ольга Балла** делится своими соображениями о творчестве хорватского автора.

Рубрика **«Ничего смешного». Стефано Бенни «Брат банкомат»** с подзаголовком **«Трагикомическая история»** в переводе **Валерия Николаева**. Банкомат вступает в сговор с клиентом.

В рубрике **«БиблиофИЛ»** – **«Книги вразнос. Что у нас переводят. И как»**. Экспресс-рецензии **Даши Сиротинской**.